

# **S'EVEILLER AUX CULTURES DU MONDE ENTIER** **PAR LA COMPTINE**

**Une bibliographie sélective proposée par l'équipe du CAREL de l'IUFM  
de Strasbourg**

## **AFRIQUE**

### **Afrique noire**

*L'Afrique de la forêt : rondes, comptines et berceuses de Kinshasa à Brazzaville.* Yela, voix, chœur... et al. Paris : ARB music, 2006. (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD KON C RON**

*L'Afrique noire : rondes, comptines et berceuses des Kabas, Malinkés, Peuls et Yorubas.* Paris : ARB music, 2006. (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD MAN C RON**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres au Mali : contes, légendes, chansons, découvertes, pour s'ouvrir au monde dès le plus jeune âge.* Awa Fall, chant, Djiby Dabo, siko... et al. Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 63 min (Voyages et rencontres ; Cantin le voyageur).

**Cote : CD MAN C VOY**

Grosliéziat, Chantal. *Comptines et berceuses du baobab : l'Afrique noire en 30 comptines.* Nouhen Elodie. Paris : Didier Jeunesse, 2002. 57 p. 2-278-05277-2

Un recueil de trente comptines et berceuses représentatives de l'Afrique centrale et occidentale.

**Cote : D 782.42 GRO (Disponible à la médiathèque)**

### **Afrique du nord**

*Algérie : rondes, comptines et berceuses.* Melina, Valentina, chant. Paris : ARB music, 2008. (Terres d'enfance).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD ARA C RON**

*Chante & découvre l'arabe.* Adam Thomas, Mark Sofilas, illustrations, Qaïs Saadi, Hend Zouari, Stéphane Husar, voix. Paris : ABC melody, 2008. 23 p. ; 1 cd audio (67 min) (Chante & découvre). 978-2-916947-09-9

**Cote : EVE D 782 ARA**

Afrit, Khadija El. *Les contes du pharaon : Égypte.* Paris : ARB music, 2008. 38 min (Terres d'enfance). Contient 5 contes et 5 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel égyptien.

**Cote : CD EGY C CON**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Chante...chante... chante... en Égypte : 28 chansons traditionnelles d'Égypte.* Iman Farouk, Nancy Farouk, Basma Mahmaoud... et al., chant. Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 66 min.

**Cote : CD EGY C CHA**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Égypte*. Héba Medhat, Inas Mohamed El Far, Heidy Mohamed Assouna,... et al., voix. Basse-Terre (Guadeloupe) : Enfance et découvertes, 2006. 64 min (Voyages et rencontres).

Chansons et comptines pour découvrir l'Égypte, sa langue et sa culture.

**Cote : CD EGY C VOY**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres au Maroc : contes, légendes, chansons, découvertes*. Fettouma Lefriyekh, adapt., Maria Bedaoui, Fettouma Lefriyekh, voix, Saïd Chraïbi, "Taqassim Aoud"... et al. Basse-Terre (Guadeloupe) : Enfance et découvertes, 2006. 59 min (Voyages et rencontres).

**Cote : CD ARA C VOY**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Tunisie : contes légendes chansons découvertes, pour s'ouvrir au monde dès le plus jeune âge*. Najet Belhadje Saïd, chant, Riadh Fehri, luth... et al. Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 65 min (Voyages et rencontres ; Cantin le voyageur).

**Cote : CD ARA C VOY**

Lerasle, Magdeleine. *A l'ombre de l'olivier*. Paris : Didier, 2001. 57 p. 1 cd audio. 2-278-05002-8. Recueil trilingue en arabe, berbère et français de 29 comptines venues d'Algérie, de Tunisie et du Maroc. En annexe, des informations sur l'origine, la gestuelle ou le contexte culturel de chaque comptine.

**Cote : D 782.42 FAV (Disponible à la médiathèque)**

## ASIE

### Moyen-Orient

*Comptines de miel et de pistache : 29 comptines arméniennes, grecques, kurdes et turques*. illustrations, Delphine Jacquot, direction musicale, Jean-Christophe Hoarau. Paris : Didier jeunesse, 2009. 57 p. ; 1 cd audio (57 min) (Un livre, un CD). 978-2-278-06190-7.

**Cote : EVE D 782 TUR**

*Turquie : rondes, comptines et berceuses*. Ioannis Vlachos,... Gilles Andrieux,... Shyamal Maitra..., musiciens. Arb music, P. 2007. 32 min (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses). Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD TUR C RON**

CRAVIE. *Comptines de Turquie*. Strasbourg : CRAVIE. 31 min

Ces chants traditionnels turcs et aussi adaptés en français sont téléchargeables sur le site du CRAVIE (musiques, partitions et paroles).

**Cote : CD TUR C CRA**

### Asie de l'est

*Chine : rondes, comptines et berceuses*. Paris : ARB music, 2004. 41 min (Terres d'enfance).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD CHI C RON**

Le Saché, Bernadette. *Les contes du dragon : Chine*. Wing Fong Shum, cythare, Liu Yiqing, pipa. Paris : ARB music, 2010. 37 min (Jardins d'enfance).

Contient 6 contes et 6 chansons et thèmes musicaux de la Chine.

**Cote : CD CHI C CON**

Le Saché, Bernadette. *Les contes du soleil levant : Japon*. Mieko Miyazaki, koto, chant, voix, Elsa Tsuya Mionet, chant, voix. Paris : ARB music, 2008. 39 min (Jardins d'enfance).  
Contient 6 contes et 6 chansons et thèmes musicaux du Japon.  
**Cote : CD JPN C CON**

### Asie du sud

**Inde** : *rondes, comptines et berceuses*. Shyamal Maitra, tablas, Henri Tournier, fl... et al. Paris, : ARB music, 2003. 31 min (Terres d'enfance).  
Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.  
**Cote : CD HIN C RON**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Chante...chante... chante... en Inde : 24 chansons traditionnelles de l'Inde, Bengale et pays Tamoul*. Madhubanti Sarkar, chant, Rudraneel Chowdury, guit... et al.  
Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 66 min.  
**Cote : CD HIN C CHA**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Inde : Bengale - Tamoul, contes, légendes, chansons, découvertes, pour s'ouvrir au monde dès le plus jeune âge*. Madhubanti Sarkar, chant, Rudraneel Chowdury, guit... et al. Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 72 min (Voyages et rencontres ; Cantin le voyageur).  
**Cote : CD HIN C VOY**

Grosliéziat, Chantal. *Comptines de roses et de safran : Inde, Pakistan et Sri Lanka*. Réalisation musicale : Jean-Christophe Hoarau ; illustrations : Aurélie Fronty ; graphisme Valérie Voyer. Paris : Didier jeunesse, 2011. 58 p. ; 1 cd audio (55min) (Comptines du monde). 978-2-278-05902-7.  
**Cote : EVE D 782 SAN**

Le Saché, Bernadette. *Les contes du Maharadjah : Inde*. G. Govinda Ion, chant, violon. Paris : ARB music, 2007. 36 min (Jardins d'enfance).  
Contient 5 contes et 5 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel hindi.  
**Cote : CD HIN C CON**

**Iran** : *rondes, comptines et berceuses*. Bahman Panahi, tar, setar, Mohammadali Merati, kamantché, Shyamal Maitra, tabla, daf, tambourin,..., Oliai Reza, tombak. Paris : ARB music, 2009. 35 min (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).  
Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.  
**Cote : CD PER C RON**

**Tibet** : *rondes, comptines et berceuses*. Tshering Wangdu, voix, èr-ka, gyu-mang. Paris, Levallois : ARB music, 2003. (Terres d'enfance).  
Le livret comporte les paroles des chansons avec leur traduction française.  
**Cote : CD TIB C RON**

### Asie du sud-est

**Cambodge** : *rondes, comptines et berceuses*. Um Eng, voix, flûte, violon, Sim Theary, voix, xylophone, Kheav Sothan, voix, cythare, cymbalettes,..., Chea Sokleap, tambour. Paris : ARB music, 2008. 35 min (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).  
Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.  
**Cote : CD KHM C RON**

**Vietnam** : *rondes, comptines et berceuses*. Ngàn Hà Viêt Thanh, chœur, Ngàn Hà, cithare, cliquettes à sapèques... et al. Paris : ARB music, 2006. (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).  
Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.  
**Cote : CD VIE C RON**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres au Vietnam*. Ha Bich Thuy, Nguyen Thuy Nga, Tran Khanh Van, voix, chant. Basse-Terre (Guadeloupe) : Enfance et découvertes, 2006. 71 min (Voyages et rencontres).

Chansons et comptines pour découvrir le Vietnam, sa langue et sa culture.

**Cote : CD VIE C VOY**

Le Saché, Bernadette. *Les contes du buffle : Vietnam*. Viet Thanh, chant, tambour, luth, percussions, Ngân Hà, voix, chant, Huân Vinh Phuoc, monocorde, vièle. Paris : ARB music, 2007. 40 min (Jardins d'enfance). Contient 5 contes et 11 comptines et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel vietnamien.

**Cote : CD VIE C CON**

### Autres pays

*Comptines et berceuses des rizières : 29 comptines de Chine et d'Asie : Chine, Cambodge, Corée, Japon, Laos, Thaïlande, Vietnam*. Réalisation musicale, Jean-Christophe Hoarau, illustrations, Claire Degans. Paris : Didier jeunesse, 2007. 57 p. ; 1 CD audio (52 min) (un livre, un cd ; Comptines du monde). 978-2-278-05645-3

Réunit 29 berceuses, chansons enfantines et comptines pour aborder les différentes traditions du monde asiatique et découvrir les instruments de musique utilisés.

**Cote : EVE D 782 CHI**

## AMÉRIQUE

### Amérique du nord

*Les plus belles comptines américaines*. Collectage et commentaires, Jeanette Loric, Julie Schoonover, Clémence Hicks, Herni Hicks... et al., chant. Paris : Didier jeunesse, 2005. 57 p. ; 1 CD audio (40 min) (Les petits cousins). 2-278-05495-3.

31 comptines américaines et françaises, suivies des explications sur les origines, les variantes, les gestuelles, et les jeux qui accompagnent chaque comptine. Contient également des pistes d'exploitation pédagogique.

**Cote : EVE D 782 ANG**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Louisiane : contes légendes chansons découvertes, pour s'ouvrir au monde dès le plus jeune âge*. Christine Balfa, chant, voix, guit., David Greely, chant, voix, vl... et al. Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 72 min (Voyages et rencontres ; Cantin le voyageur).

**Cote : CD CPF C VOY**

### Amérique du sud

*Argentine : rondes, comptines et berceuses*. Paris : ARB music, 2003. 37 min (Terres d'enfance).

Le livret comporte les paroles des chansons avec leur traduction française.

**Cote : CD ESP C RON**

Le Saché, Bernadette. *Les contes du condor : Cordillère des Andes*. Jacinta, chant, guitare, charango,... et al. Paris : ARB music, 2009. 40 min (Jardins d'enfance).

Contient 6 contes et 6 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel de la Cordillère des Andes.

**Cote : CD ESP C CON**

Mindy, Paul. *Comptines et chansons du papagaio*. Fronty Aurélia. Paris : Didier Jeunesse, 2003. 57 p. 2-278-05379-5.

Présentation bilingue en français et en portugais d'un répertoire traditionnel enfantin du **Brésil** et du **Portugal** : berceuses, ballades, danses et jeux chantés.

**Cote : D 782.42 MIN (Disponible à la médiathèque)**

Uribe, Consuelo. *Colombie : rondes, comptines et berceuses*. Paris : ARB music, 2002. 32 min (Terres d'enfance).

Le livret comporte les paroles des chansons avec leur traduction française.

**Cote : CD ESP C RON**

## EUROPE

### Europe occidentale

*Aie Bubbaie : Chansons, comptines et contes traditionnels d'Alsace*. Olivier Noack, adaptation des contes et conteur. Saint-Jouin de Milly : Modal, 2000.

**Cote : CD ALS C AIE**

Egles, René. *Schloofliedle : Berceuses*. Henri Muller, arrangements musicaux, piano, synthétiseurs. Strasbourg : Office pour la langue et la culture d'Alsace, 2008. 34 min.

**Cote : CD ALS C EGL**

*Allemagne : rondes, comptines et berceuses*. Paris : ARB music, 2004. 33 min (Terres d'enfance).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD ALL C RON**

*Chante & découvre l'allemand*. Adam Thomas, illustrations, Johannes Eck, Mareike Eberz, Louise Hoelscher... et al., voix. Paris : ABC melody, 2007. 23 p. ; 1 cd audio (62 min) (Chante & découvre). 978-2-916947-02-0 ; 2-916947-02-7.

Imagier accompagné d'un CD ; on y trouve également les textes et les traductions françaises.

**Cote : EVE D 782 ALL**

*Kinderverse aus vielen Ländern*. Freiburg : Lambertus-Verl., 2009. 56 p. ; 1 cd audio.

978-3-7841-1901-4 ; 3-7841-1901-8.

Recueil multilingue de petites comptines du monde entier.

**Cote : EVE D 782 MUL**

*Les plus belles comptines allemandes*. Collectage et commentaires, Claire Abbis-Chacé,... Marion Colonna d'Istria et Angelica Eggert, musique, Jean-François Leroux, Dylis Barré, dir. de chœur.

Paris : Didier jeunesse, 2002. 57 p. ; 1 cd audio (45 min) 2-278-05313-2.

32 comptines allemandes et françaises, suivies des explications sur les origines, les variantes, les gestuelles, et les jeux qui accompagnent chaque comptine. Contient également des pistes d'exploitation pédagogique.

**Cote : EVE D 782 ALL**

*Lieber Nikolaus, kommst du bald ? : Lieder, Gedichte und Geschichten*. Düsseldorf : Patmos, 2006. 57 min.

Chansons, comptines et histoires autour du thème de Noël et du temps de l'Avent en **Allemand**.

**Cote : CD ALL C LIE**

Biebricher, Helga. *10 kleine Zappelfinger. Ein Spiel-und Anleitungsbuch*. München : Pattloch, 1992. 48 p. ; ill. 3-629-00597-7.

Livre illustré, rédigé en **allemand**, proposant une série de jeux de mains et de comptines.

**Cote : EVE D 782 ALL**

Jöcker, Detlev. *Freut euch, Weihnachtskinder : Mit neuen Weihnachtsgeschichten, Spielideen, Bastelvorschlägen, kinderleichten Rezepten und Liedern*. Musik : Detlev Jöcker. Liedertexte : Detlev Jöcker ...et al. Geschichten : August van Bebber ...et al. Spiel-, Bastel-, und Rezeptvorschläge : Sabine Seyffert, Illustrationen : Ines Rarisch. Münster : Menschenkinder, 2003. 95 p. 3-89516-123-3.

**Cote : EVE D 782 NOE**

Le Saché, Bernadette. *Les contes de la Forêt-Noire : Allemagne*. C. Ruschke, Anne-So, voix. Paris : Arb Music, 2007. 39 min (Jardins d'enfance).

Contient 5 contes et 5 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel allemand.

**Cote : CD ALL C CON**

*Chante & découvre l'anglais*. Adam Thomas, illustrations, Paul Hurrell, Jane Walker, Simon Ward... et al., voix. Paris : ABC melody, 2007. 23 p. ; 1 cd audio (50 min) (Chante & découvre).

978-2-916947-00-6 ; 2-916947-00-0.

**Cote : 421.78 HUS**

**Grande Bretagne : rondes, comptines et berceuses**. Paris : ARB music, 2003. 32 min (Terres d'enfance).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD ANG C RON**

*Je chante en anglais : 40 chansons pour faire ses premiers pas en anglais*. Paris : Millepages, 2004. 47 p. ; 1 cd audio. 2-8421-8116-6.

Permet d'apprendre plus de 500 mots et expressions de la vie quotidienne. Textes en anglais et français.

**Cote : EVE D 782 ANG**

*Les plus belles comptines anglaises*. Collectage et commentaires Claire Abbis-Chacé, Jeanette Loric, musique Jean-François Leroux, direction de chœur Dylis Barré. Paris : Didier jeunesse, 2002.

57 p. ; 1 cd audio (50 min) (Les petits cousins). 978-2-278-05314-8 ; 2-278-05314-0.

Sélection de comptines traditionnelles connues avec des textes anglais et français, des partitions, des pages pour les parents expliquant l'origine, les variantes, les gestuelles et les jeux.

**Cotes : 421.78 ABB / EVE D 782 ANG**

*Les plus belles chansons anglaises et américaines*. Illustrations, Samuel Ribeyron, Charlotte Labaronne, Cécile Hudrisier. Paris : Didier jeunesse, 2007. 57 p. ; 1 cd audio (39 min) (Les petits cousins).

978-2-278-05704-7.

On y trouve paroles, traductions, partitions, les gestuelles des chansons ainsi que des conseils pédagogiques.

**Cote : EVE D 782 ANG**

*Super songs Songs for very young learners*. New-York : Oxford University Press, 1997. 31 p.

0-19-433625-5.

Comptines et chansonnettes **anglaises**.

**Cote : 421.78 SUP**

Harrison, Tricia. *Christmas songs*. Leicestershire : Ladybird, 1998. 43 p. 0-7214-2016-8.

Chants traditionnels de Noël en **anglais**.

**Cote : EVE D 782 NOE**

Olivier, Marion. *Comptines anglaises*. Illustrations, Nadia Bouchama. Vincennes : Millepages, 2008. 47 p. 978-2-84218-193-2

**Cote : EVE D 782 ANG**

Tomono, Mireille. *Recueil de comptines et chansons anglaises : niveau : grande section maternelle et cours préparatoire*. G. Dubrulle. Nouméa : Centre de documentation pédagogique de Nouvelle-Calédonie et Province Sud, 1997. 56 p. ; 1 cd audio

**Cote : EVE D 782 ANG**

Watt, Fiona. *Sing-along Christmas Carols*. Illustrated by Rosalinde Bonnet. London : Usborne, 2009. 978-1-409-50768-0 ; 1-409-50768-8.

Comptines de Noël en **anglais**.

**Cote : EVE D 782 ANG**

**Scandinavie** : *rondes, comptines et berceuses*. Alice, Pauline, Anna-Sophie, chœur d'enfant... et al. Paris : ARB music, 2006. (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).

Le livret comporte les paroles des chansons et leur traduction française.

**Cote : CD NON C RON**

### Europe de l'est

*Comptines et berceuses de Babouchka : 29 comptines slaves*. Sacha Poliakova, illustrations, Bielka, Mikhaïl Polichtchouk, Souliko... et al., chant. Paris : Didier jeunesse, 2006. 57 p. ; 1 cd audio (46 min) (Un livre, un CD ; Comptines du monde). 2-278-05650-6.

Avec des comptines **russe, polonaise, ukrainienne, tchèque, yiddish et slovaque**.

**Cote : EVE D 782 RUS**

**Roumanie** : *rondes, comptines et berceuses*. Elvira Tamas, voix, Didier Lamothe, accordéon... et al.

Paris : ARB music, 2008. 41 min (Terres d'enfance ; Rondes, comptines et berceuses).

Le livret comporte les paroles des chansons avec leur traduction française.

**Cote : CD RUM C RON**

Djaïma. *Les contes de la poule noire : contes tziganes*. Vyacheslav Mikhailiuk, guitare, voix, Andras Santa, violon... et al. Paris : ARB music, 2008. 44 min (Jardins d'enfance).

Contient 5 contes et 8 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel tzigane.

**Cote : CD ROM C CON**

Kaltcheva, Emmi. *Les contes de Baba Yaga : Russie*. Paris : Arb Music, 2005. (Jardins d'enfance).

Contient 6 contes et 6 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel slave.

**Cote : CD RUS C CON**

### Europe du sud

*Ambarabà : comptines de Livourne*. Mises en musique par Marc Simon. Aubais : Lirabelle, 2004. 40 p. 2-914216-18-1.

**Cote : EVE D 782 ITA** ; CD audio disponible à la **Cote : CD ITA C SIM**

*Les plus belles comptines italiennes*. Collectage et commentaires Liliana Brunello, Madeleine Lerasle, Adriano Bobo, Caroline Falla, Alberto Lambertucci... et al., chant. Paris : Didier jeunesse, 2004. 57 p. ; 1 cd audio (36 min) (Les petits cousins). 2-278-05487-2 ; 978-2-278-05487-9.

31 comptines italiennes et françaises, avec partitions, chantées par des enfants, suivies des explications sur les origines, les variantes, les gestuelles, et les jeux qui accompagnent chaque comptine. Contient également des pistes d'exploitation pédagogique.

**Cote : EVE D 782 ITA**

*Les plus belles comptines espagnoles*. collectage et commentaires, Claire Abbis-Chacé, Carmen Diaz-Bosetti, musique, Jean-François Leroux, Dylis Barré, dir. de chœur. Paris : Didier jeunesse, 2002. 57 p. ; 1 cd audio (36 min) (Les petits cousins). 2-278-05315-9 ; 978-2-278-05315-5.

33 comptines espagnoles et françaises, suivies des explications sur les origines, les variantes, les gestuelles, et les jeux qui accompagnent chaque comptine. Contient également des pistes d'exploitation pédagogique.

**Cote : EVE D 782 ESP**

Le Saché, Bernadette. *Les contes d'Athéna : Grèce*. Katerina Vlahou, chant, flûte à bec, Yannis Vlachos, oud, bouzouki, tzouras, Shyamal Maitra, rek, bendir, cymbalettes,... et al. Paris : ARB music, 2009. 40 min. (Jardins d'enfance).

Contient 5 contes et 5 chansons et thèmes musicaux issus du folklore traditionnel grec.

**Cote : CD GRE C CON**

## LANGUES DES ILES

Corvaisier, Laurent. *A l'ombre du flamboyant*. Paris : Didier Jeunesse, 2004. 60 p. 1 cd audio. 2-278-05486-4.

Recueil bilingue en français et créole de 30 comptines et berceuses venues d'**Haïti, de Guadeloupe, de Martinique et de la Réunion**.

**Cote : D 782.42 MIN (Disponible à la médiathèque)**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Chante avec nous : 40 chansons traditionnelles, Guadeloupe, Martinique, Guyane*. Jean-Pierre Devant de Martin, voix. Basse-Terre (Guadeloupe), Muret : Enfance et culture, 2006. 64 min.

**Cote : CD CPF C CHA**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Guadeloupe*. Anouchka Antoinette, Jean-Pierre, voix, Jean-Claude Antoinette, vocal et tambours "Gow Ka"... et al. Basse-Terre (Guadeloupe) : Enfance et découvertes, 2006. 71 min (Voyages et rencontres).

**Cote : CD CPF C VOY**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Haïti : contes légendes chansons découvertes, pour s'ouvrir au monde dès le plus jeune âge*. Eric Salvant, chant, voix, Groupe Makaya, groupe voc. et instr... et al. Muret : Association internationale Enfance et découvertes, 2006. 63 min (Voyages et rencontres).

**Cote : CD CPF C VOY**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres en Martinique*. Dominique Thuriaf, Sylvane Pitoula, Daniel Elizabeth... et al., voix. Basse-Terre (Guadeloupe) : Enfance et découvertes, 2006. 64 min (Voyages et rencontres).

**Cote : CD CPF C VOY**

Devant de Martin, Jean-Pierre. *Voyages et rencontres à Tahiti*. Corinne Celsan, voix. Basse-Terre (Guadeloupe) : Enfance et découvertes, 2006. 65 min (Voyages et rencontres).

**Cote : CD TAH C VOY**